

KIFA MINI LETTER vol.263(2018.10)

小平市国際交流協会事務局
〒187-0045 小平市学園西町 2-12-22
学園西町地域センター3階
TEL 042-342-4488
E-mail: info@kifa-tokyo.jp
9時～17時 定休日: 火曜日・日曜日・祝日

Kodaira Int'l Friendship Association
c/o Gakuen Nishi-machi Community Center
2-12-22, Gakuen Nishi-machi, Kodaira
FAX 042-347-3003
Homepage: <http://www.kifa-tokyo.jp/>
9am-5pm Closed on Tue, Sun and National Holidays.

外国人対象

きもの にほんぶんかたいけん
着物で日本文化体験

Experience the Japanese Culture in a beautiful Kimono!

きれいな振袖を着ます。美術館の彫刻を見ます。お茶を飲みます。



Join us to experience a Japanese tea ceremony and visit the Hirakushi Denchu Art Museum in Kodaira

がつみっか ど しゅく
11月3日(土・祝) Saturday, November 3

- Aグループ Group A 9:00am～2:30pm Bグループ Group B 10:30am～4:00pm
- 集合場所: 学園西町地域センター Meeting Place: Gakuen Nishi-machi Community Center
- 費用: 1,500円 Fee :1,500yen
- 人数: 2グループあわせて女性10名 男性2名 Capacity: 10 females / 2 males in total
- 申し込み: KIFA にメールします。 info@kifa-tokyo.jp
- ①名前(日本語) ②名前(英語) ③国籍 ④性別 ⑤希望グループ(A or B)
- ⑥電話番号 ⑦身長(cm) ⑧靴のサイズ(cm) ⑨通訳の希望(英語)

Apply: Email KIFA at info@kifa-tokyo.jp with information below

- ① Name in Japanese ② Name in alphabet ③ Nationality ④ Gender
- ⑤ Select Group (A or B) ⑥ Phone ⑦ Height(cm) ⑧ Shoe size(cm)
- ⑨ Request for an interpreter (English only)

●締切: 10月18日(木) Deadline: by Thursday, Oct. 18

※申込みが多い場合は、抽選して、結果をメールします。

Participants will be decided by lot and announced by email.



外国人・日本人対象

ぱぱ まま
パパとママみんなで話そう <学校のこと>

せいかつじょうほうていきょう しゅさい
～生活情報提供チーム主催～

日本の学校のこと みんなで話しましょう!

外国人のパパママも 日本人のパパママも 一緒に話します。

聞きたいこと 知りたいこと 悩んでいること 変だと思うことなんでも話しましょう!

●10月27日(土) 午後2時～4時

●学園西町地域センター 第1娛樂室(2階の和室)

子どもを連れてきてOKです。

外国人パパママ、日本人パパママ、KIFA ボランティア、どなたでも!

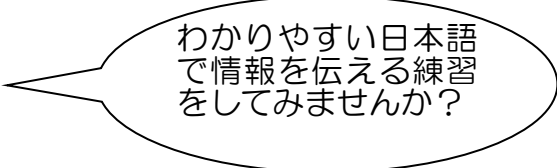


日本人対象

「やさしい日本語」学習会 ～英語でなくても、大丈夫！～

台風や地震による災害にあった関西や北海道でも外国人の情報不足が課題になりました。英語、中国語、韓国語などの母語での情報提供も必要ですが、母語がわからない場合に「やさしい日本語」へ言い換えることで、それを理解できた外国人に母語へ翻訳してもらい、伝え合うよう促すことも可能です。

日時：10月22日（月）午後2時～3時30分
場所：学園西町地域センター3階 第2会議室
費用：無料（申込み不要）



日本人対象

～KIFA 共催～

小平市 平成30年度外国人おもてなし事業

さあ、世界中の人と話そう！
やさしい日本語×多言語音声翻訳で
小平から始めるおもてなし（全7回）

第1回

- 10月20日（土）1:30p.m.～4:00p.m.
 - 中央公民館ホール
 - 「やさしい日本語」×VoiceTra でおもてなし～音声翻訳アプリで外国人と交流しよう～
 - ① 講演 やさしい日本語ツーリズム研究会 事務局長 吉開 明氏
 - ② 国立研究開発法人情報通信研究機構 藤田智子氏
 - ③ VoiceTra 体験
- ※事前に多言語音声翻訳アプリ VoiceTra をダウンロードしてください。
※なるべく5分前にご入場ください。

第2回

- 10月27日（土）
- 中央公民館



◆問合せ先
小平市文化スポーツ課 TEL: 042-346-9501
※KIFA 会員は、同封のチラシをご覧ください。

外国人対象

協力者 募集！！

We need your cooperation!!

●10月20日（土）
Saturday, October 20 3:00p.m.～4:00p.m.
小平の日本人市民が、簡単な日本語と通訳アプリを使ってあなたと話す練習をします。日本語が話せなくても大丈夫です。
Please help Kodaira citizens to practice speaking with you in simple Japanese and using interpreting APP. Japanese ability is not necessary.

●11月4日（日）
Sunday, November 4 1:15p.m.～3:30p.m.
小平には様々な趣味を楽しむグループがあります。昔あそび、スポーツ輪投げなど体験して、感想をください。
There are various group activities in Kodaira. traditional Japanese games, cultural programs etc. Join, experience, and give us your opinion.

※謝礼あり。申し込みは KIFA へ。
Paid, Apply to KIFA



日本人・外国人対象

第43回こだいら市民まつり パレードにKIFAも参加します！

日時：10月21日（日） 集合：なかまちテラス 11:00

市民まつりで、あかしあ通りを12:00頃から13:00くらいまで民族衣装を着て歩きます。

Join us to parade in Kodaira Citizens Festival

Date: Sunday, October 21 Meeting Point and time: Nakamachi Terrace at 11:00 a.m.

We will walk on the “Akashiya Street” in traditional costumes from 12:00 noon to 13:00 p.m.

民族衣装（10着）は、10月10日（水）から20日（土）の間、KIFAで試着できます！

Try on traditional costumes in KIFA from October 10 to October 20!

日本人・外国人対象

国際交流フェスティバル2018 11月25日（日）

ボランティアとして参加してみませんか？

会場設営、館内警備、会場撤収のボランティアを募集中です。興味のある方は事務局まで！



留学生のみなさん、商店街ツアーに参加しよう!

小平国際学生宿舎寮生・地域交流実行委員会

TOUR at the shopping district for international students!

一橋学園周辺の商店街を、ボランティアが案内します。その後は、産業まつりに行きます!

Members of KIFA volunteer will guide you around shopping districts nearby and take you to "Sangyo festival"

日時: 11月10日(土) 午前10時45分~午後1時00分

Date & Time: Saturday, November 10 10:45 am~1:00 pm



集合場所: 一橋大学国際学生宿舎国際交流プラザ Meeting place: ISDAK Plaza 1F

申込み: E-mailにて小平市国際交流協会(KIFA)まで 名前、国籍、学校名、部屋番号を記載のこと

To apply: Contact KIFA by E-mail Name, Nationality, School name and Room No. are needed

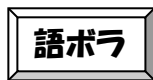
For Your Information ~他団体の催し~

●外国人のための無料法律相談 Legal Consultation for Foreign Residents (Free)

毎日の生活の中で困っていること、聞きたいことなどを、専門家(弁護士等)に相談できます。通訳ボランティアもいます。秘密は守ります。予約もできます。Well-experienced professionals, including lawyers, will give you practical advice on various problems related to your daily life. Confidentiality assured. Reservation recommended. All free of charge.

相談会	日時 Date & Time	場所 Place	問い合わせ Inquiry
外国人のためのリレー 専門家相談会	10月14日(日) 午後12時00分~3時00分	国分寺芳政会館	国分寺国際協会 Tel:042-325-3661
Free Consultation for Foreign Residents	Sunday, October 14 12:00p.m.~3:00 p.m.	Kokubunji City Kokubunji Rousel Kaikan	Kokubunji International Association Tel: 042-325-3661

東京都防災(語学)ボランティア登録者募集
TMG disaster language volunteer



東京都では、災害時に外国人を支援するための通訳・翻訳ボランティアに協力して下さる方を募集しています。年齢・お住まい・語学力などの登録要件があります。

詳しくは↓でご確認ください。

http://www.seikatubunka.metro.tokyo.jp/chiiki_tabunka/tabunka/tabunkasuishin/0000000145.html

市民スポーツまつり Kodaira Sports Festival

子どもから大人まで楽しめるスポーツがたくさんあります。イベント、アトラクションも盛りだくさん!
There are many sports events where adults and children can enjoy. Wine festival is also held.

日時: 10月7日(日)

Date: Sunday, October 7

時間: 午前9:30~午後3:30

Time: 9:30 a.m.~3:30 p.m.



場所: 中央公園グラウンド・市民総合体育館

Chuo Park ground, General Civic Gymnasium

ブルーベリーワインまつりも同時開催!

小平のブルーベリーで作ったワインの試飲・即売会があります。

Try out and buy KODAIRA wine there!



多文化ママカフェ Multicultural Mama's Café

いろいろな国のママが集まります。子どものこと、ママのこと、何でも話しましょう! 日本人ママもぜひ来てください。Mothers from various countries will join. Anyone can drop by.

日にち 10月20日(土)

Date Saturday, October 20

時間 Time 1:00 p.m.~4:00 p.m.

場所 Place 学園西町地域センター2階
第一倶楽室



Gakuen Nishi-machi Comm. Ctr. 2F

KORYU (cultural exchange) SALON

10月はお休みです。No SALON in October.



2018年 10月月間スケジュール



SUN	MON	TUE	WED	THU	FRI	SAT
	1 日本語会話教室 10:00~12:00[全] 英会話教室[1] 15:10~16:40初中級 19:30~21:00夜間上	2 事務局休み	3 英会話教室[1] 13:00~14:30中級 14:40~15:55シニア中級 こども日本語教室 16:10~17:40[全]	4 英会話教室[1&2] 10:30~12:00トラベル 13:00~14:30上級 13:30~15:00初級 14:40~15:55シニア上級 15:10~16:40トラベル 19:30~21:00夜間中	5 フランス語講座 11:00~12:30[1] 日本語会話教室 19:00~20:45[全]	6 日本語会話教室 10:00~12:00[全] 多文化理解講座 in English (1) 14:00~15:15[1]
7 事務局休み	8 事務局休み	9 事務局休み	10 英会話教室[1] 13:00~14:30中級 14:40~15:55シニア中級 こども日本語教室 16:10~17:40[全]	11 英会話教室[1&2] 10:30~12:00トラベル 13:00~14:30上級 13:30~15:00初級 14:40~15:55シニア上級 15:10~16:40トラベル 19:30~21:00夜間中	12 フランス語講座 11:00~12:30[1] 日本語会話教室 19:00~20:45[全]	13 日本語会話教室 10:00~12:00[全] 多文化理解講座 in English (2) 14:00~15:15[1] フェスティバル運営委員会 15:30~ [2]
14 事務局休み	15 日本語会話教室 10:00~12:00[全] 英会話教室[1] 15:10~16:40初中級 19:30~21:00夜間上	16 事務局休み	17 英会話教室[1] 13:00~14:30中級 14:40~15:55シニア中級 こども日本語教室 16:10~17:40[全]	18 英会話教室[1&2] 10:30~12:00トラベル 13:00~14:30上級 13:30~15:00初級 14:40~15:55シニア上級 15:10~16:40トラベル 19:30~21:00夜間中	19 フランス語講座 11:00~12:30[1] 日本語会話教室 19:00~20:45[全]	20 日本語会話教室 10:00~12:00[全] ママカフェ 13:00~16:00[娛1] 多文化理解講座 in English (3) 14:00~15:15[1]
	<div style="border: 1px solid black; padding: 5px; display: inline-block;"> 10/21 市民まつりパレード参加 </div>					
21 事務局休み	22 日本語会話教室 10:00~12:00[全] やさしい日本語勉強会 14:00~15:30[2] 英会話教室[1] 15:10~16:40初中級 19:30~21:00夜間上	23 事務局休み	24 英会話教室[1] 13:00~14:30中級 14:40~15:55シニア中級 こども日本語教室 16:10~17:40[全]	25 英会話教室[1&2] 10:30~12:00トラベル 13:00~14:30上級 13:30~15:00初級 14:40~15:55シニア上級 15:10~16:40トラベル 19:30~21:00夜間中	26 フランス語講座 11:00~12:30[1] 日本語会話教室 19:00~20:45[全]	27 日本語会話教室 10:00~12:00[全] パパとママみんなで 話そう学校のこと 14:00~16:00 [娛1]
28 事務局休み	29 日本語会話教室 10:00~12:00[全] 英会話教室[1] 15:10~16:40初中級 19:30~21:00夜間上	30 事務局休み	31 英会話教室[1] 13:00~14:30中級 14:40~15:55シニア中級 災害時対応チーム会議 14:00~15:30 [1] こども日本語教室 16:10~17:40[全]	【会場】 [1]=第1会議室 [2]=第2会議室 [L]=3階ロビー [全]=3階全室 [娛1]=2階第1 娯楽室 [*1]=1階集会室	※各種会議・実行委員会・定例会は、どなたでも見学できます。メンバーも常時募集しています。お気軽にいらしてください。	

10月のボランティア会議

- フェスティバル運営委員会 13日(土) 15:30~ 第2会議室
- 災害時対応チーム会議 31日(土) 14:00~ 第1会議室

来月号(11月号)予告(予定)

- 小平グリーンロードウォーク 11月23日(金・祝)
- 国際交流フェスティバル 11月25日(日)
- 日本語発表会 12月9日(日)